



Statuten 2012	Statuts 2012
<p>Kapitel 1 Name, Sitz, Zweck, andere Organisationen</p> <p>Art. 1 Name, Sitz</p> <p>Der Schweizerische Leichtathletikverband (Swiss Athletics)</p> <ul style="list-style-type: none">- Fédération Suisse d'Athlétisme- Federazione Svizzera di Atletica Leggera- Swiss Athletics Federation <p>ist ein Verein im Sinne von Art. 60 ff. des Zivilgesetzbuches (ZGB). Sein Sitz wird vom Zentralvorstand bestimmt.</p> <p>Art. 2 Zweck</p> <p>Swiss Athletics ist der Fachverband für Leichtathletik in der Schweiz. Er fördert und verbreitet die Leichtathletik und pflegt das Ansehen dieser Sportart innerhalb des Gesamtportes. Im Interesse der Sportart arbeitet er mit anderen Organisationen und Institutionen zusammen, welche Leichtathletik betreiben.</p> <p>Swiss Athletics fördert den Leistungs- und Breitensport inklusive Nachwuchsarbeit und Breitenentwicklung.</p> <p>Swiss Athletics vertritt die Interessen seiner Mitglieder und stellt ihnen Dienstleistungen zur Verfügung.</p> <p>Art. 3 IAAF, European Athletics, Swiss Olympic</p> <p>Swiss Athletics ist Mitglied der IAAF (International Association of Athletics Federations) sowie der European Athletics und damit in allen Fragen der Leichtathletik der zuständige schweizerische Verband. Swiss Athletics ist Mitglied von Swiss Olympic. Er vertritt in dieser Dachorganisation die Leichtathletik.</p> <p>Swiss Athletics verpflichtet sich, jede Form von Diskriminierung, von Missbrauch und von Gewalt zu bekämpfen.</p> <p>Swiss Athletics anerkennt die Antidopingbestimmungen sowie die dazugehörigen Verfahrensvorschriften der IAAF und verpflichtet sich, diese einzuhalten (Art. 30. Abs. 2 IAAF-Competition Rules).</p> <p>Die Athleten verpflichten sich, sich den Antidopingbestimmungen der IAAF zu unterwerfen und erklären sich einverstanden, dass entsprechende Dopingkontrollen von ermächtigten Organen durchgeführt werden können. Die IAAF kann In- und Out-of the Competition Dopingkontrollen durchführen. Ebenso ist die IAAF ermächtigt an den Schweizermeisterschaften Dopingkontrollen durchzuführen (Art. 35 Abs. 2 IAAF-Reglement).</p>	<p>Chapitre 1 Nom, siège, but, autres organisations</p> <p>Art. 1 Nom, siège</p> <p>Fédération Suisse d'Athlétisme (Swiss Athletics)</p> <ul style="list-style-type: none">• Schweizerischer Leichtathletikverband• Federazione Svizzera di Atletica Leggera• Swiss Athletics Federation <p>est une association au sens de l'art. 60 et suivants du code civil suisse (CCS). Son siège est fixé par le comité central.</p> <p>Art. 2 But</p> <p>Swiss Athletics est la fédération spécialisée de l'athlétisme en Suisse. Elle développe et répand l'athlétisme et soigne l'image de cette activité sportive au sein du sport en général. Dans l'intérêt de l'activité sportive, elle collabore avec d'autres organisations et institutions, pratiquant l'athlétisme.</p> <p>Swiss Athletics développe le sport de performance et le sport pour tous y compris le travail au niveau de la jeunesse et le développement du sport pour tous.</p> <p>Swiss Athletics défend les intérêts de ses membres et met des prestations à leur disposition.</p> <p>Art. 3 IAAF, European Athletics, Swiss Olympic</p> <p>Swiss Athletics est membre de l'IAAF (International Association of Athletics Federations), ainsi que de l'European Athletics. De ce fait, elle est la fédération suisse compétente en matière d'athlétisme. Swiss Athletics est membre de Swiss Olympic. Elle représente l'athlétisme au sein de cette organisation faitière.</p> <p>Swiss Athletics s'engage à combattre toute forme de discrimination, d'abus et de violence.</p> <p>Swiss Athletics reconnaît les dispositions antidoping ainsi que les directives de procédure y relatives de l'IAAF et s'engage à les respecter (art. 30. al. 2 IAAF-Competition Rules).</p> <p>Les athlètes s'engagent à se soumettre aux prescriptions antidoping de l'IAAF et acceptent que les organes habilités puissent faire des contrôles de dopage conformes. L'IAAF peut mettre sur pied des contrôles de dopage In- et Out-of the Competition. L'IAAF a également le droit de faire des contrôles de dopage aux championnats suisses (art. 35 al. 2 du règlement IAAF).</p>



Statuten 2012	Statuts 2012
<p>Swiss Athletics verpflichtet sich, alles zu unternehmen, um die Verwendung der von der WADA und Antidoping Schweiz verbotenen Substanzen zu unterbinden, verbotene Massnahmen zu unterlassen sowie auf jegliche anderen dopingrelevanten Praktiken zu verzichten.</p> <p>Art. 4 Übergeordnete Regeln und Reglemente</p> <p>Die Regeln und Vorschriften der IAAF / European Athletics sind für Swiss Athletics und seine Mitglieder verbindlich. Statuten und Beschlüsse von Swiss Athletics, seiner Organe und Mitglieder müssen mit den Regeln und Bestimmungen der IAAF und European Athletics vereinbar sein.</p> <p>Weisungen von Swiss Athletics und seiner Organe, welche diese in Ergänzung zu den Statuten und Reglementen erlassen, sind für die Mitglieder verbindlich.</p> <p>Für internationale Wettkämpfe können Athleten ihre Interessen durch von Swiss Athletics autorisierte Manager vertreten lassen. Die Bestimmungen von Art. 7 der IAAF Competition Rules - insbesondere das Vorliegen einer schriftlichen Vereinbarung zwischen Athlet und Manager gemäss IAAF-Vorschriften - sind zwingend einzuhalten.</p> <p>Die Regeln und Vorschriften der IAAF sind auch für die Zusammenarbeit mit andern Mitgliedern der IAAF verbindlich (gemäss Art. 60 Wettkampfreglement IAAF).</p> <p>Swiss Athletics kann spezielle Wettkampfformen festlegen oder bewilligen.</p> <p>Art. 5 Zusammenarbeit</p> <p>Swiss Athletics kann im Interesse der Leichtathletik mit Dritten Vereinbarungen über die Zusammenarbeit treffen.</p> <p>Kapitel 2 Mitgliedschaft und regionale Struktur</p> <p>Art. 6 Mitglieder</p> <p>Mitglied bei Swiss Athletics können Vereine, andere juristische Personen oder Personengemeinschaften sein, die ihren Sitz in der Schweiz oder im Fürstentum Liechtenstein haben und</p> <ul style="list-style-type: none">- Leichtathletik oder Laufsport betreiben oder- Leichtathletik- oder Laufveranstaltungen organisieren, aber keine Sport treibenden Mitglieder haben, oder- als Vereinigung oder Interessengemeinschaft die Leichtathletik oder den Laufsport aktiv mitgestalten. <p>Als Einzelmitglieder oder assoziierte Mitglieder von Swiss Athletics werden natürliche oder juristische Personen aufgenommen.</p> <p>Mitglieder von Swiss Athletics können auch Mitglied in anderen Verbänden sein.</p>	<p>Swiss Athletics s'oblige à tout entreprendre pour empêcher l'utilisation des substances interdites par la WADA et Antidoping Suisse, pour se passer des mesures interdites et pour renoncer à toute autre pratique relative au dopage.</p> <p>Art. 4 Règles et règlements suprêmes</p> <p>Les règlements et prescriptions de l'IAAF / European Athletics font autorité pour Swiss Athletics et ses membres. Les statuts et décisions de Swiss Athletics, de ses organes et de ses membres doivent correspondre aux règlements et prescriptions de l'IAAF et European Athletics.</p> <p>Les directives de Swiss Athletics et de ses organes, qui sont édictées en complément aux statuts et règlements ont force obligatoire pour les membres.</p> <p>En ce qui concerne les compétitions internationales, des managers accrédités par Swiss Athletics peuvent représenter les intérêts des athlètes (selon Art. 7 Règlement de compétition IAAF). Les dispositions de l'art. 7 des IAAF Competition Rules – plus particulièrement l'existence d'une convention écrite entre athlète et manager selon les directives – doivent impérativement être respectées.</p> <p>Les règles et les prescriptions de l'IAAF ont également un caractère obligatoire pour la collaboration avec d'autres membres de l'IAAF (selon Art. 60 Règlement de compétition IAAF).</p> <p>Swiss Athletics a le pouvoir de fixer ou d'autoriser des formes de compétition spéciales.</p> <p>Art. 5 Collaboration</p> <p>Dans l'intérêt de l'athlétisme, Swiss Athletics a le pouvoir de signer des conventions de collaboration avec des tiers.</p> <p>Chapitre 2 Sociétariat et structure régionale</p> <p>Art. 6 Membres</p> <p>Peuvent être membres de Swiss Athletics les sociétés, autres personnes juridiques ou communautés de personnes qui ont leur siège en Suisse ou dans la Principauté du Liechtenstein et qui</p> <ul style="list-style-type: none">- pratiquent l'athlétisme ou le sport de course, ou- organisent des manifestations d'athlétisme ou de course, mais n'ont pas de membres pratiquant le sport, ou- co-organisent activement l'athlétisme ou le sport de course en tant qu'association ou communauté d'intérêts. <p>Des personnes naturelles ou juridiques peuvent être admises à Swiss Athletics comme membres individuels ou membres associés.</p> <p>Les membres de Swiss Athletics peuvent également être membres d'autres fédérations.</p>



Statuten 2012	Statuts 2012
<p>Art. 7 Regionale Strukturen</p> <p>Die regionalen Aufgaben von Leichtathletik Schweiz werden durch regionale Organisationseinheiten (Kantonal- oder Regionalverbände) wahrgenommen. Die Swiss Athletics-Mitgliedschaft eines Vereins oder einer anderen juristischen Person bewirkt automatisch die Zugehörigkeit zum regional zuständigen Verband.</p> <p>Die regionalen Organisationseinheiten haben in der Regel eine Exekutiv-Struktur (Vorstand) und eine Legislativ-Struktur (Mitgliederversammlung) aufzuweisen.</p> <p>Besteht für ein bestimmtes geografisches Gebiet der Schweiz keine geeignete regionale Organisation, so bestimmt der Zentralvorstand von Swiss Athletics die verbindliche regionale Organisation und Verantwortung.</p> <p>Art. 8 Beitritt</p> <p>Vereine, andere juristische Personen oder Personengemeinschaften, die Swiss Athletics beitreten wollen, unterbreiten dem Zentralvorstand unter Beilage ihrer Statuten oder ähnlicher Dokumente ein schriftliches Aufnahmegesuch.</p> <p>Gleichzeitig ist die Anzahl der Mitglieder zu melden. Für polysportive Vereine erfolgt eine differenzierte Erfassung. Der Zentralvorstand legt die Richtlinien fest.</p> <p>Der Zentralvorstand prüft das Gesuch, bestimmt den zuständigen regionalen Verband und entscheidet über die Aufnahme. Für die Zuteilung überregional aktiver Mitglieder ist ihr statutarischer Sitz massgebend.</p> <p>Im Falle der Ablehnung kann der Gesuchsteller an die Delegiertenversammlung von Swiss Athletics gelangen.</p> <p>Der Zentralvorstand entscheidet über die Aufnahme von Einzelmitgliedern und assoziierten Mitgliedern.</p> <p>Art. 9 Austritt</p> <p>Der Austritt aus Swiss Athletics kann nach Erfüllung sämtlicher Verpflichtungen unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von drei Monaten auf Ende des Swiss Athletics-Geschäftsjahres schriftlich an den Zentralvorstand erklärt werden.</p> <p>Die Mitgliedschaft von Einzelmitgliedern und assoziierter Mitglieder erlischt, wenn sie den Jahresbeitrag nicht mehr entrichten.</p>	<p>Art. 7 Structures régionales</p> <p>Les tâches régionales de l'athlétisme suisse sont effectuées par les unités d'organisation régionales (associations cantonales ou régionales). La qualité de membre Swiss Athletics d'un club ou d'une autre personne juridique implique automatiquement l'appartenance à l'association régionale compétente.</p> <p>Les unités d'organisation régionales doivent en général présenter une structure exécutive (comité) et une structure législative (assemblée de membres).</p> <p>Si, pour une région géographiquement définie de Suisse, il n'existe pas d'organisation régionale appropriée, alors le comité central de Swiss Athletics définit l'organisation et la responsabilité régionale qui a force obligatoire.</p> <p>Art. 8 Adhésion</p> <p>Les sociétés, autres personnes juridiques ou communautés de personnes, qui demandent leur adhésion à Swiss Athletics, soumettent une demande d'admission écrite au comité central, en y annexant leurs statuts ou documents similaires.</p> <p>En même temps, le nombre de membres doit être déclaré. Pour les clubs polysportifs, le nombre de membres sera calculé de manière différenciée. Le comité central établit les critères.</p> <p>Le comité central examine la requête, désigne l'association régionale compétente et décide de l'admission. Pour la répartition des membres actifs dans plusieurs régions, c'est le siège statutaire qui est déterminant.</p> <p>En cas de refus, le requérant peut s'adresser à l'assemblée des délégués de Swiss Athletics.</p> <p>Le Comité central décide de l'admission des membres individuels et des membres associés.</p> <p>Art. 9 Démission</p> <p>La démission de Swiss Athletics peut être annoncée au comité central après l'accomplissement de toutes les obligations, en respectant un délai de préavis de trois mois avant la fin de l'exercice annuel en cours; le départ doit être annoncé au comité central par écrit.</p> <p>L'affiliation des membres individuels et des membres associés prend fin, quand la cotisation annuelle n'est plus payée.</p>



Statuten 2012	Statuts 2012
<p>Art. 10 Ausschluss</p> <p>Ein Mitglied, das seinen statutarischen Pflichten nicht nachkommt oder den Interessen von Leichtathletik Schweiz entgegen arbeitet, kann von der Delegiertenversammlung ohne Angabe von Gründen aus Swiss Athletics ausgeschlossen werden. Mit dem Ausschluss erlischt gleichzeitig die Mitgliedschaft im regional zuständigen Verband.</p> <p>Art. 11 Finanzielles</p> <p>Die finanziellen Verpflichtungen der aus Swiss Athletics austretenden oder ausgeschlossenen Mitglieder dauern bis zum Ende des Kalenderjahres, in dem das Mitglied ausscheidet. Ausgeschiedene Mitglieder haben keinen Anspruch auf Anteile am Verbandsvermögen.</p> <p>Die finanziellen Verpflichtungen von Einzelmitgliedern und assoziierten Mitgliedern dauern bis zum Ende ihrer Mitgliedschaft.</p> <p>Art. 12 Ehrenmitglieder</p> <p>Zu Ehrenmitgliedern von Swiss Athletics können Personen ernannt werden, welche sich um Swiss Athletics oder die Leichtathletik besonders verdient gemacht haben. Die Ernennung erfolgt auf Antrag des Zentralvorstands durch die Delegiertenversammlung. Ehrenmitglieder sind berechtigt, an der Delegiertenversammlung mit beratender Stimme teilzunehmen.</p>	<p>Art. 10 Exclusion</p> <p>Un membre qui ne remplit pas ses obligations statutaires ou qui travaille à l'encontre des intérêts de l'athlétisme suisse peut être exclu de Swiss Athletics par l'assemblée des délégués, sans que celle-ci doive motiver sa décision. Une telle exclusion supprime en même temps la qualité de membre auprès de l'association régionale concernée.</p> <p>Art. 11 Finances</p> <p>Les obligations financières des membres démissionnaires ou exclus de Swiss Athletics courent jusqu'à la fin de l'année civile concernée. Les membres qui quittent Swiss Athletics n'ont aucun droit sur des parts de la fortune de la fédération.</p> <p>Les obligations financières des membres individuels et des membres associés durent jusqu'à la fin de leur affiliation.</p> <p>Art. 12 Membres d'honneur</p> <p>Les personnes particulièrement méritantes envers Swiss Athletics ou l'athlétisme peuvent être nommées membres d'honneur de Swiss Athletics. La nomination se fait par l'assemblée des délégués sur proposition du comité central. Les membres d'honneur ont le droit de participer à l'assemblée des délégués avec voix consultative.</p>
<p>Kapitel 3 Rechte und Pflichten der Mitglieder</p>	<p>Chapitre 3 Droits et obligations des membres</p>
<p>Art. 13 Teilnahmeberechtigung an Wettkämpfen und Veranstaltungen von Swiss Athletics</p> <p>Voraussetzung für die Teilnahme an Wettkämpfen ist eine gültige Lizenz von Swiss Athletics. Der Zentralvorstand regelt die Ausnahmen.</p> <p>Die Swiss Athletics Membercard berechtigt zur Teilnahme an Wettkämpfen ausser Stadion ohne jegliche Vereinszugehörigkeit.</p>	<p>Art. 13 Droit de participation aux compétitions et manifestations de Swiss Athletics</p> <p>Pour participer aux compétitions il faut détenir une licence valable de Swiss Athletics. Le comité central gère les exceptions.</p> <p>La Swiss Athletics Membercard donne le droit de participer aux compétitions hors stade sans appartenance à une société.</p>
<p>Art. 14 Mitgliederbeiträge</p> <p>Die Mitgliederbeiträge von Swiss Athletics werden jährlich von der Delegiertenversammlung festgelegt. Sie umfassen einen Grundbeitrag (genannt Vereinsbeitrag) von maximal CHF 200 sowie Beiträge für die Mitglieder der Vereine (genannt Kopfbeiträge) von maximal CHF 15 pro gemeldetes Vereinsmitglied. Vereine, andere juristische Personen oder Personengesellschaften, die keine Sport treibenden Mitglieder haben, zahlen nur den Vereinsbeitrag. Lauftreffs zahlen einen Grundbeitrag (genannt Lauftreffbeitrag) von maximal CHF 400 aber</p>	<p>Art. 14 Cotisations des membres</p> <p>Les cotisations des membres Swiss Athletics sont chaque année fixées par l'Assemblée des délégués. Elles comprennent une cotisation de base (dite cotisation de société) d'au maximum CHF 200 ainsi que des cotisations pour les membres des sociétés (dite cotisation par tête) d'au maximum CHF 15 par membre déclaré. Les sociétés, autres personnes juridiques ou communautés de personnes qui n'ont pas de membre pratiquant le sport, ne paient que la cotisation de société. Les clubs de course paient une cotisation de base (dite cotisation de</p>



Statuten 2012	Statuts 2012
<p>keine Kopfbeiträge. Einzelmitglieder und assoziierte Mitglieder zahlen einen jährlichen Beitrag, der vom Zentralvorstand festgelegt wird. Für die Verbindlichkeiten von Swiss Athletics haftet ausschliesslich das Verbandsvermögen. Jede Haftung der Mitglieder für Verbindlichkeiten des Verbandes ist ausgeschlossen.</p> <p>Das Geschäftsjahr stimmt mit dem Kalenderjahr überein.</p>	<p>club de course) d'au maximum CHF 400, mais pas de cotisations par tête. Les membres individuels et les membres associés paient une cotisation annuelle, fixée par le comité central. Seule la fortune de la fédération se porte garant des obligations de Swiss Athletics. Toute responsabilité des membres pour les obligations de la fédération est exclue.</p> <p>L'année d'exercice correspond à l'année civile.</p>
<p>Art. 15 Lizenzen und Gebühren</p> <p>Für Athletinnen und Athleten, die an Wettkampfveranstaltungen gemäss Wettkampfbreglement teilnehmen, ist eine jährlich zu erneuernde Lizenz erforderlich. Der Zentralvorstand kann verschiedene Kategorien bilden und legt die zu entrichtenden Beträge fest. Swiss Athletics stellt die persönliche Lizenz aus. Voraussetzung für den Erhalt einer Lizenz ist (Einzel-)Mitgliedschaft bei Swiss Athletics sowie die Zugehörigkeit zu einem Verein oder einer anderen juristischen Person, welche Mitglied von Swiss Athletics ist. Die Swiss Athletics Membercard gilt für Wettkämpfe ausser Stadion als Lizenz.</p> <p>Für Dienstleistungen, welche einzelnen Mitgliedern oder Einzelpersonen zu Gute kommen oder für die ordnungsgemässe Erfüllung der Aufgaben von Swiss Athletics notwendig sind (Rechtspflege, Bewilligungen, Ausbildung, u.a.) kann der Zentralvorstand Gebühren festlegen. Solche Gebühren sollen kostendeckend sein.</p>	<p>Art. 15 Licences et taxes</p> <p>Les athlètes participant à des compétitions conformément au règlement de compétition, doivent être au bénéfice d'une licence renouvelable chaque année. Le comité central peut créer différentes catégories et fixe les montants devant être payés. Swiss Athletics délivre la licence. Pour obtenir la licence, il faut obligatoirement être au bénéfice d'une affiliation (individuelle) à Swiss Athletics et appartenir à une société ou une autre personne juridique membre de Swiss Athletics. La Swiss Athletics Membercard est valable comme licence pour les compétitions hors stade.</p> <p>Le comité central a la compétence de fixer des émoluments pour des prestations fournies à des membres ou à des personnes individuelles, de même que pour des prestations nécessaires au bon accomplissement des tâches de Swiss Athletics (aspects juridiques, autorisations, formation, entre autres). Ces taxes doivent en principe couvrir les frais.</p>
<p>Kapitel 4 Publikationen</p> <p>Art. 16 Offizielle Mitteilungen</p> <p>Mitteilungen an die Mitglieder (Reglementsänderungen, Ausschreibungen von Wettkämpfen und Veranstaltungen u.a.) erfolgen durch Zirkularschreiben oder durch andere zweckmässige Mittel (Verbandsorgan, Internet, etc.). Der Zentralvorstand bestimmt die Wahl der Informationsmittel unter Berücksichtigung der Sprachgebiete.</p>	<p>Chapitre 4 Publications</p> <p>Art. 16 Communiqués officiels</p> <p>Les communications aux membres (changements de règlements, publications de compétitions et de manifestations, e.a.) se font sous forme de circulaires ou autres moyens fonctionnels (organe de la fédération, Internet etc.). Le comité central choisit les moyens d'information en tenant compte des régions linguistiques.</p>
<p>Kapitel 5 Durchführung von Wettkämpfen</p> <p>Art. 17 Wettkampfordnung</p> <p>Die Grundlage für die Durchführung von Wettkämpfen in der Schweiz bildet die vom ZV erlassene Wettkampfordnung (WO). Die WO ist durch die Delegiertenversammlung zu genehmigen.</p> <p>Anpassungen einzelner Artikel in der WO, insbesondere durch übergeordnetes Recht von European Athletics, IAAF oder Swiss Olympic verursachte Änderungen der WO, kann der ZV jederzeit vornehmen. Der ZV konsultiert vor der Änderung einzelner Artikel die zuständigen Kommissionen.</p>	<p>Chapitre 5 Organisations de compétitions</p> <p>Art. 17 Règlement sur l'organisation des compétitions d'athlétisme</p> <p>Le règlement d'organisation (RO) arrêté par le comité central constitue le principe de base pour l'organisation de compétitions en Suisse. Le RO doit être approuvé par l'assemblée des délégués.</p> <p>Le CC peut en tout temps effectuer des adaptations d'articles spécifiques dans le RO, en particulier des changements du RO occasionnés par droit préposé de l'European Athletics, IAAF ou Swiss Olympic. Avant de modifier différents articles, le CC consulte les commissions compétentes.</p>

Statuten 2012	Statuts 2012
<p>Art. 18 Wettkämpfe</p> <p>Wettkämpfe gemäss WO können grundsätzlich nur von Swiss Athletics, von regionalen Verbänden, Vereinen und Arbeitsgemeinschaften dieser Körperschaften durchgeführt werden. Die fachtechnische Oberaufsicht über solche Wettkämpfe obliegt dem ZV, der diese Aufgabe einer Fachstelle übertragen kann.</p> <p>Art. 19 Haftpflicht</p> <p>Die Veranstalter der von Swiss Athletics genehmigten Wettkämpfe sind verpflichtet, die erforderlichen Versicherungen (Haftpflicht, etc.) abzuschliessen.</p> <p>Art. 20 Vergabung von Verbandsveranstaltungen, Übernahmebestimmungen, Startgelder und Abgaben</p> <p>Die Vergabung der Schweizermeisterschaften Bahn exkl. 10'000m und die Vergabung der Delegiertenversammlung erfolgt auf Antrag des Zentralvorstandes durch die Delegiertenversammlung, jene von Länderkämpfen und anderen internationalen Veranstaltungen durch den Zentralvorstand.</p> <p>Der Zentralvorstand hat die Möglichkeit, Kandidaturen abzulehnen, sofern diese nicht den Minimalanforderungen entsprechen, welche er für die entsprechende Meisterschaft aufgestellt hat.</p> <p>Die übrigen Verbandsveranstaltungen werden durch den Zentralvorstand vergeben.</p> <p>Für die von Swiss Athletics zu vergebenden Veranstaltungen und Wettkämpfe werden die Übernahmebedingungen, einschliesslich der Verbandsabgaben, in einem Pflichtenheft geregelt.</p> <p>Die Abgaben für die von Swiss Athletics vergebenen oder gemäss WO ausgetragenen Bahnwettkämpfe werden auf Antrag des Zentralvorstandes durch die Delegiertenversammlung bestimmt.</p> <p>Die Start- und Haftgelder werden von den Organisatoren der Veranstaltungen und Wettkämpfe festgelegt und sind bei Schweizermeisterschaften durch den Zentralvorstand zu genehmigen. Der ZV kann Richtlinien erlassen.</p>	<p>Art. 18 Compétitions</p> <p>Les compétitions conformes au RO ne peuvent être mises sur pied en principe que par Swiss Athletics, les associations régionales, sociétés et comités d'organisation de ces corporations. La surveillance technique supérieure de telles compétitions appartient au CC, qui peut transmettre cette tâche à un organe interne spécialisé.</p> <p>Art. 19 Responsabilité civile</p> <p>Les organisateurs de compétitions autorisées par Swiss Athletics sont tenus de conclure les assurances nécessaires (responsabilité civile, etc).</p> <p>Art. 20 Attribution de compétitions, directives de prise en charge, finances d'inscription et taxes</p> <p>L'attribution des championnats suisses sur piste sauf 10'000m et l'attribution de l'assemblée des délégués est décidée par l'assemblée des délégués sur proposition du comité central, celle des matches internationaux et autres manifestations internationales par le comité central.</p> <p>Le Comité central a la possibilité de refuser des candidats, dans la mesure où ils ne répondent pas aux exigences minimales, qu'il a fixées pour le Championnat.</p> <p>Les autres compétitions officielles de Swiss Athletics sont attribuées par le comité central.</p> <p>En ce qui concerne les manifestations et les compétitions attribuées par Swiss Athletics, les conditions de prise en charge, y compris les taxes à la fédération, sont réglées dans un cahier des charges.</p> <p>Les taxes des compétitions sur piste attribuées par Swiss Athletics ou organisées conformément au RO, sont fixées par l'assemblée des délégués sur proposition du comité central.</p> <p>Les finances d'inscription et de garantie sont fixées par les organisateurs de manifestations et compétitions et, en cas de championnats suisses, doivent être approuvées par le comité central. Le CC peut ordonner des prescriptions.</p>
<p>Kapitel 6 Organisation</p> <p>Kapitel 6.1 Organe</p> <p>Art. 21 Organe von Swiss Athletics</p>	<p>Chapitre 6 Organisation</p> <p>Chapitre 6.1 Organes</p> <p>Art. 21 Organes de Swiss Athletics</p>

Statuten 2012	Statuts 2012
<p>Die Organe von Swiss Athletics sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Delegiertenversammlung b) Zentralvorstand c) Verbandstagung d) Revisionsstelle e) Verbandsschiedsgericht f) Beirat <p>Kapitel 6.2 Delegiertenversammlung</p> <p>Art. 22 Einberufung der Delegiertenversammlung</p> <p>Die Delegiertenversammlung ist das oberste Organ von Swiss Athletics. Die ordentliche Delegiertenversammlung findet im März statt und wird vom Zentralvorstand einberufen. Ort und Datum sind den Mitgliedern und den regionalen Verbänden vor Ablauf des laufenden Geschäftsjahres, mindestens aber sechs Wochen vor der Durchführung, offiziell mitzuteilen. Gleichzeitig ist die Anzahl der ihnen zustehenden Stimmrechte bekannt zu geben.</p> <p>Art. 23 Verhandlungsunterlagen</p> <p>Die vollständigen Verhandlungsunterlagen, einschliesslich Traktandenliste, Jahresberichte, Jahresrechnung und Budget, sind den gemäss Art. 30 direkt vertretenen Vereinen, den regionalen Delegierten, den Ehrenmitgliedern sowie den Mitgliedern der Organe gemäss Art. 22 lit. b und e mindestens 20 Tage vor der Delegiertenversammlung in deutscher und französischer Sprache zuzustellen.</p> <p>Art. 24 Anträge und Bewerbungen</p> <p>Anträge der direkt vertretenen Vereine, der regionalen Delegierten und der Organe gemäss Art. 22 lit. b, c und d sowie Bewerbungen für die Durchführung von Schweizer Meisterschaften, internationalen Vergleichswettkämpfen und Delegiertenversammlungen sind bis spätestens am Ende des laufenden Geschäftsjahres dem Zentralvorstand von Swiss Athletics einzureichen.</p> <p>Art. 25 Leitung und Durchführung der Delegiertenversammlung</p> <p>Die Delegiertenversammlung wird vom Präsidenten oder Vizepräsidenten geleitet. Die Verhandlungen werden in deutscher und französischer Sprache geführt.</p> <p>Art. 26 Protokoll</p> <p>Innert zehn Wochen nach der Delegiertenversammlung wird das Beschlussprotokoll den</p>	<p>Les organes de Swiss Athletics sont:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Assemblée des délégués b) Comité central c) Séminaire de la Fédération d) Organe de révision e) Tribunal arbitral de la Fédération f) Beirat <p>Chapitre 6.2 Assemblée des délégués</p> <p>Art. 22 Convocation de l'assemblée des délégués</p> <p>L'assemblée des délégués est l'organe suprême de Swiss Athletics. L'assemblée des délégués ordinaire a lieu en mars et est convoquée par le comité central. Le lieu et la date doivent être communiqués officiellement aux membres et aux associations régionales avant la fin de l'année de l'exercice en cours, mais au moins six semaines avant l'assemblée. En même temps, Swiss Athletics leur communique le nombre de droits de vote auxquelles ils ont droit.</p> <p>Art. 23 Documents relatifs aux débats</p> <p>Les documents complets relatifs aux débats, y compris l'ordre du jour, les rapports annuels, les comptes et le budget, doivent être envoyés en langue allemande et française aux sociétés directement représentées conformément à l'article 30, aux délégués régionaux, aux membres d'honneur ainsi qu'aux membres des organes, conformément à l'article 22 lit. b et e et cela au moins 20 jours avant l'assemblée des délégués.</p> <p>Art. 24 Propositions et candidatures</p> <p>Les propositions des sociétés directement représentées, des délégués régionaux et des organes conformément à l'article 22 lit. b, c et d, ainsi que les candidatures pour l'organisation de Championnats suisses, rencontres internationales et assemblées des délégués doivent être déposées au plus tard à la fin de l'année de l'exercice en cours à l'attention du comité central.</p> <p>Art. 25 Direction et déroulement de l'assemblée des délégués</p> <p>L'assemblée des délégués est dirigée par le président central ou le vice-président. Les délibérations ont lieu en allemand et en français.</p> <p>Art. 26 Procès-verbal</p> <p>Dans un délai de dix semaines suivant l'assemblée des délégués, le procès-verbal des déci-</p>



Statuten 2012

direkt vertretenen Vereinen, den regionalen Delegierten und den Mitgliedern der Organe gemäss Art. 22 lit. b, e und f in deutscher und französischer Sprache zugestellt. Vorgängig wird das Protokoll von den gewählten Protokollrevisoren auf seine Vollständigkeit geprüft.

Art. 27 Zuständigkeit der Delegiertenversammlung

In die Zuständigkeit der Delegiertenversammlung fallen folgende Geschäfte:

- Genehmigung des Protokolls der letzten Delegiertenversammlung
- Abnahme der Jahresberichte
- Abnahme der Jahresrechnung nach Kenntnis des Berichtes der Revisionsstelle
- Festsetzung der Mitgliederbeiträge und Abgaben
- Genehmigung des Budgets und Kenntnisnahme der Finanzplanung
- Wahlen Zentralvorstand (Präsident, Mitglieder Zentralvorstand)
- Wahl der maximal sechs nicht durch den ZV ernannten Beiratsmitglieder
- Wahlen Verbandsschiedsgericht (Präsident, Mitglieder)
- Wahl der Revisionsstelle
- Ehrungen inkl. Ernennung von Ehrenmitgliedern
- Bestimmung von zwei Protokollrevisoren
- Ausschluss von Vereinen
- Bestimmung der offiziellen Mitteilungsorgane
- Genehmigung der Wettkampfordnung
- Regelung der Rechtspflege
- Vergebung von Schweizer Meisterschaften und der Delegiertenversammlung gemäss Art. 21
- Aufnahme von Mitgliedern (gemäss Art. 8, Absatz 4)
- Statutenänderung
- Auflösung des Verbandes

Art. 28 Ausserordentliche Delegiertenversammlung

Der Zentralvorstand kann bei Bedarf jederzeit eine ausserordentliche Delegiertenversammlung einberufen. Er muss eine solche einberufen, wenn dies von mehreren Mitgliedern verlangt wird, die zusammen mindestens 15% der Stimmrechte vertreten. Die Frist zwischen Einberufung und Durchführung der ausserordentlichen Delegiertenversammlung beträgt mindestens 20 Tage.

Anträge müssen dem ZV mindestens zehn Tage vor der Versammlung begründet eingereicht werden.

Art. 29 Stimmberechtigung

Der Mitgliederstand der Vereine und andern juristischen Personen wird alle zwei Jahre erhoben und bildet die Basis für die Zuteilung der Stimmrechte der Mitglieder sowie der Kantonal- und Regionalverbände.

Die Anzahl der Stimmrechte wird nach folgenden Grundsätzen bestimmt:

Statuts 2012

sions, rédigé en allemand et en français, est adressé aux sociétés directement représentées, aux délégués régionaux et aux membres des organes conformément à l'article 22 lit. b, e et f. Au préalable, l'exhaustivité du procès-verbal est contrôlée par les vérificateurs du procès-verbal élus.

Art. 27 Compétence de l'assemblée des délégués

Les affaires suivantes sont de la compétence de l'assemblée des délégués:

- a) Approbation du procès-verbal de l'assemblée des délégués précédente
- b) Acceptation des rapports annuels
- c) Acceptation des comptes annuels, après prise de connaissance du rapport de l'organe de révision
- d) Fixation des cotisations des membres et des taxes
- e) Approbation du budget et prise de connaissance de la planification financière
- f) Election du comité central (président, membres du comité central)
- g) Election des autres, maximal six membres de Beirat qui ne sont pas élu par le CC
- h) Election du tribunal arbitral de la fédération (président, membres)
- i) Election de l'organe de révision
- j) Honneurs y compris nomination des membres d'honneur
- k) Désignation de deux vérificateurs du procès-verbal
- l) Exclusion des sociétés
- m) Désignation des revues officielles
- n) Approbation du règlement sur l'organisation des compétitions
- o) Réglementation de la juridiction
- p) Attribution des championnats suisses et de l'assemblée des délégués selon Art. 21
- q) Admission des membres (selon art. 8, alinéa 4)
- r) Modification des statuts
- s) Dissolution de la fédération

Art. 28 Assemblée des délégués extraordinaire

Le comité central peut en tout temps, si les circonstances l'exigent, convoquer une assemblée des délégués extraordinaire. Il est dans l'obligation de le faire lorsque plusieurs membres, représentant ensemble au minimum 15% des droits de vote, en font la demande. Le délai entre la convocation et l'organisation de l'assemblée des délégués extraordinaire doit être d'au moins 20 jours.

Les propositions doivent être soumises fondées au CC au moins dix jours avant l'assemblée.

Art. 29 Droit de vote

L'état des membres des sociétés et autres personnes juridiques est demandé tous les deux ans et constitue la base du calcul pour l'attribution des droits de vote des membres ainsi que des associations cantonales et régionales.

Le nombre de droits de vote est déterminé selon les principes suivants:

Statuten 2012	Statuts 2012																																
<p>- 30 % der Stimmrechte an der Delegiertenversammlung werden durch regionale Delegierte vertreten. 70 % der Stimmrechte werden direkt durch Vereine bzw. durch andere juristische Personen vertreten, welche mindestens 75 Mitglieder haben.</p> <p>- Der Zentralvorstand teilt den regional zuständigen Verbänden die Anzahl der Stimmrechte zu. Diese basiert auf der Erfassung der gemeldeten Mitgliederzahlen der dem entsprechenden regionalen Verband angehörenden Vereine und anderen juristischen Personen. Jede regionale Organisation hat mindestens ein Stimmrecht und bestimmt ihre Delegierten.</p> <p>- Der Zentralvorstand ermittelt die Verteilung der Stimmrechte. Er teilt den Mitgliedern mit einer gemeldeten Mitgliederzahl von mindestens 75 die Anzahl der Stimmrechte direkt wie folgt zu:</p> <table data-bbox="168 630 840 837"> <tr><td>75-200 Mitglieder:</td><td>1 Stimmrecht</td></tr> <tr><td>201-300 Mitglieder:</td><td>2 Stimmrechte</td></tr> <tr><td>301-380 Mitglieder:</td><td>3 Stimmrechte</td></tr> <tr><td>381-450 Mitglieder:</td><td>4 Stimmrechte</td></tr> <tr><td>451-510 Mitglieder:</td><td>5 Stimmrechte</td></tr> <tr><td>511-560 Mitglieder:</td><td>6 Stimmrechte</td></tr> <tr><td>561-600 Mitglieder:</td><td>7 Stimmrechte</td></tr> <tr><td>über 600 Mitglieder:</td><td>8 Stimmrechte</td></tr> </table> <p>Diese Mitglieder bestimmen ihre Delegierten selbständig.</p> <p>An der Delegiertenversammlung von Swiss Athletics kann jeder Delegierte maximal vier Stimmrechte vertreten. Die Mitglieder des Zentralvorstandes sind an der Delegiertenversammlung nicht stimmberechtigt.</p> <p>Einzelmitglieder und assoziierte Mitglieder haben kein Stimm- und Wahlrecht, können aber zur jährlichen Delegiertenversammlung eingeladen werden.</p> <p>Art. 30 Überprüfung durch den Zentralvorstand</p> <p>Der Zentralvorstand ist berechtigt, die gemeldeten Mitgliederzahlen und die Vollmachten der Delegierten zu kontrollieren. Die regionalen Verbände und die direkt vertretenen Vereine und anderen juristischen Personen sind verpflichtet, die dazu erforderlichen Unterlagen zur Verfügung zu stellen. Bei Unstimmigkeiten kann der Zentralvorstand die gültige Mitgliederzahl festlegen.</p> <p>Art. 31 Beschlussfähigkeit</p> <p>Jede statutengemäss einberufene Delegiertenversammlung ist beschlussfähig. Die Beschlüs-</p>	75-200 Mitglieder:	1 Stimmrecht	201-300 Mitglieder:	2 Stimmrechte	301-380 Mitglieder:	3 Stimmrechte	381-450 Mitglieder:	4 Stimmrechte	451-510 Mitglieder:	5 Stimmrechte	511-560 Mitglieder:	6 Stimmrechte	561-600 Mitglieder:	7 Stimmrechte	über 600 Mitglieder:	8 Stimmrechte	<p>- 30 % des droits de vote à l'assemblée des délégués sont exercés par des délégués régionaux. 70 % des droits de vote sont directement représentés par les sociétés, resp. autres personnes juridiques, comptant au minimum 75 membres.</p> <p>- Le comité central attribue aux associations régionales compétentes le nombre de droits de vote. Celui-ci est basé sur le recensement des membres déclarés par les sociétés et les autres personnes juridiques appartenant à l'association régionale correspondante. Chaque organisation régionale dispose d'au moins un droit de vote et choisit ses délégués.</p> <p>- Le comité central calcule la répartition des droits de vote. Aux membres déclarant au moins 75 membres, le comité central attribue directement le nombre de droits de vote de la manière suivante:</p> <table data-bbox="1187 630 1769 837"> <tr><td>75 200 membres:</td><td>1 droit de vote</td></tr> <tr><td>201-300 membres:</td><td>2 droits de vote</td></tr> <tr><td>301-380 membres:</td><td>3 droits de vote</td></tr> <tr><td>381-450 membres:</td><td>4 droits de vote</td></tr> <tr><td>451-510 membres:</td><td>5 droits de vote</td></tr> <tr><td>511-560 membres:</td><td>6 droits de vote</td></tr> <tr><td>561-600 membres:</td><td>7 droits de vote</td></tr> <tr><td>600 membres et plus:</td><td>8 droits de vote</td></tr> </table> <p>Ces sociétés désignent leurs délégués de manière autonome.</p> <p>Lors de l'assemblée des délégués de Swiss Athletics, chaque délégué peut disposer au maximum de quatre droits de vote. Les membres du comité central n'ont pas le droit de vote lors de l'assemblée des délégués.</p> <p>Les membres individuels et les membres associés n'ont ni droit de vote, ni d'élection, peuvent cependant être invités à l'Assemblée annuelle des délégués.</p> <p>Art. 30 Contrôle par le comité central</p> <p>Le comité central a le droit de contrôler le nombre de membres déclarés ainsi que les procurations des délégués. Les associations régionales de même que les sociétés et les autres personnes juridiques directement représentées ont l'obligation de mettre à disposition les documents y relatifs. En cas de désaccord, le comité central peut fixer le nombre valable de membres.</p> <p>Art. 31 Quorum</p> <p>Chaque assemblée des délégués, convoquée statutairement, est habilitée à prendre des</p>	75 200 membres:	1 droit de vote	201-300 membres:	2 droits de vote	301-380 membres:	3 droits de vote	381-450 membres:	4 droits de vote	451-510 membres:	5 droits de vote	511-560 membres:	6 droits de vote	561-600 membres:	7 droits de vote	600 membres et plus:	8 droits de vote
75-200 Mitglieder:	1 Stimmrecht																																
201-300 Mitglieder:	2 Stimmrechte																																
301-380 Mitglieder:	3 Stimmrechte																																
381-450 Mitglieder:	4 Stimmrechte																																
451-510 Mitglieder:	5 Stimmrechte																																
511-560 Mitglieder:	6 Stimmrechte																																
561-600 Mitglieder:	7 Stimmrechte																																
über 600 Mitglieder:	8 Stimmrechte																																
75 200 membres:	1 droit de vote																																
201-300 membres:	2 droits de vote																																
301-380 membres:	3 droits de vote																																
381-450 membres:	4 droits de vote																																
451-510 membres:	5 droits de vote																																
511-560 membres:	6 droits de vote																																
561-600 membres:	7 droits de vote																																
600 membres et plus:	8 droits de vote																																



Statuten 2012	Statuts 2012
<p>se werden mit der Mehrheit der abgegebenen Stimmen gefasst (Ausnahmen Art. 33); bei Stimmengleichheit gilt eine Vorlage als verworfen.</p> <p>Art. 32 Qualifiziertes Mehr</p> <p>Beschlüsse über die Aufnahme von Mitgliedern gemäss Art. 8, Abs. 4, die Wiedererwägung früherer Entscheide der Delegiertenversammlung sowie Teil- oder Totalrevisionen der vorliegenden Statuten erfordern die Zustimmung von zwei Dritteln der abgegebenen Stimmen.</p> <p>Art. 33 Wahlen</p> <p>Wahlen sind geheim vorzunehmen, wenn mehr Vorschläge vorliegen als Mandate zu vergeben sind. Im ersten Wahlgang entscheidet das absolute, in weiteren Wahlgängen das relative Mehr der abgegebenen Stimmen. Im übrigen erfolgen Wahlen und Abstimmungen offen, wenn nicht mindestens ein Viertel der anwesenden Stimmen geheime Abstimmung verlangt. Diese Grundsätze gelten sinngemäss auch bei Abstimmungen und Wahlen, die in anderen Organen durchgeführt werden.</p> <p>Kapitel 6.3 Zentralvorstand</p> <p>Art. 34 Zusammensetzung und Zuständigkeit</p> <p>Die Mitglieder des Zentralvorstands werden für eine Amtsdauer von vier Jahren gewählt. Die Amtsdauer beginnt jeweils am 1. des der Delegiertenversammlung folgenden Monats. Wahlen während der Amtsdauer erfolgen jeweils für den Rest der Amtsdauer.</p> <p>Der Zentralvorstand besteht unter Berücksichtigung der Sprachregionen aus 7 bis 9 Mitgliedern, nämlich</p> <ul style="list-style-type: none">- dem Präsidenten- dem Vizepräsidenten bzw. den Vizepräsidenten- dem Finanzchef- und weiteren Mitgliedern <p>Schweizer Mitglieder des European Athletics und/oder IAAF Council sind für die Zeit ihrer Amtsdauer zusätzliche Mitglieder des Zentralvorstandes mit Teilnahme- und Mitspracherecht, jedoch ohne Stimmrecht.</p> <p>Der Vorstand hat die Möglichkeit bis zum Datum der jeweils nächsten Delegiertenversammlung ad-hoc Mitglieder zu ernennen. Ziel dieser Nominierungen ist es, potentiellen Vorstandsmitgliedern Einblick in die Arbeit des Vorstandes zu geben, um sie zu einer allfälligen Übernahme eines Amtes einzuführen.</p> <p>Der Präsident wird durch die Delegiertenversammlung separat gewählt. In dieser Funktion kann er während maximal zwei Amtsperioden sein. In Ausnahmefällen ist eine Verlängerung um maximal zwei Jahre möglich. Im Übrigen konstituiert sich der Zentralvorstand selbst.</p>	<p>décisions. Celles-ci sont prises à la majorité des voix exprimées (exceptions à l'art. 33). En cas d'égalité de voix, l'objet débattu est considéré comme refusé.</p> <p>Art. 32 Majorité qualifiée</p> <p>Les décisions concernant l'admission de membres conformément à l'art. 8 et le réexamen de décisions antérieures de l'assemblée des délégués, ainsi que les révisions partielles ou totales des présents statuts, exigent l'approbation des deux tiers des voix attribuées.</p> <p>Art. 33 Elections</p> <p>Les élections doivent avoir lieu au scrutin secret s'il y a plus de candidats que de postes à pourvoir. Au premier tour, la majorité absolue est requise; aux tours suivants, la majorité simple. Autrement les élections et votations se font à main levée, sauf si un quart des voix représentées au moins demandent le scrutin secret. Ces dispositions fondamentales sont valables, par analogie, pour les votations et élections intervenant dans les autres organes.</p> <p>Chapitre 6.3 Comité central</p> <p>Art. 34 Composition et compétence</p> <p>Les membres du comité central sont élus pour un mandat de quatre ans. La durée du mandat commence à chaque fois le 1er du mois suivant l'assemblée des délégués. Les élections durant un mandat se font à chaque fois jusqu'à la fin de la durée du mandat.</p> <p>Le comité central se compose, prenant en considération les régions linguistiques, de 7 à 9 membres, à savoir:</p> <ul style="list-style-type: none">- le président- le vice-président resp. les vice-présidents- le chef des finances- et autres membres <p>Les membres suisses de l'European Athletics et/ou IAAF Council sont membres supplémentaires du comité central pour la durée de leur mandat avec droit de participation et d'intervention, toutefois sans droit de vote.</p> <p>Jusqu'à la date de la prochaine Assemblée des délégués, le Comité a la possibilité de nommer des membres ad-hoc. L'objectif de cette nomination est de donner aux membres de comité potentiels une vue du travail du comité, afin de les introduire à la reprise éventuelle d'un poste.</p> <p>Le président est élu séparément par l'assemblée des délégués. Il ne peut exercer cette fonction que pendant une période maximale de deux mandats de quatre ans. Une prolongation de deux ans est exceptionnellement possible. Pour le reste le comité central s'auto-constitue.</p>



Statuten 2012	Statuts 2012
<p>Art. 35 Organisation</p> <p>Der Zentralvorstand regelt die Aufgaben und Zuständigkeiten seiner Mitglieder, die Delegation von Aufgaben und Kompetenzen sowie die Führungsstruktur, Führungsprozesse und Instrumente in einem Organisationsreglement.</p> <p>Der Zentralvorstand legt die Aufgaben der Angestellten des Verbandes fest. Die leitenden Angestellten werden durch den Zentralvorstand gewählt, der auch die Unterstellung regelt.</p> <p>Der Zentralvorstand kann auf Stufe Verband für spezielle Aufgaben Kommissionen bilden. Solche Aufgaben sind im Organisationsreglement zu regeln. Für zeitlich begrenzte Aufgaben kann der Zentralvorstand Projektteams festlegen. Er regelt dabei die Projektüberwachung, die Leitung, die Mitglieder, das Projektziel, die Mittelzuteilung und das Projektende.</p> <p>Der Zentralvorstand ist auch berechtigt, Aufgaben, bei denen ein besonderes Fachwissen erforderlich ist, gegen Entgelt im Rahmen des Budgets an Dritte zu übertragen oder für spezielle Vorhaben geeignete Trägerschaften zu etablieren. Der Zentralvorstand tritt auf Einladung des Präsidenten so oft es die Geschäfte erfordern zusammen. Der Zentralvorstand ist beschlussfähig, wenn mehr als die Hälfte der Vorstandsmitglieder anwesend sind. Beschlussfassung auf dem Zirkularweg ist zulässig.</p> <p>Über die Beschlüsse des Zentralvorstands wird ein Protokoll geführt.</p> <p>Art. 36 Zuständigkeit</p> <p>Der Zentralvorstand leitet den Verband, vertritt ihn nach aussen und übt in allen Belangen die Oberaufsicht aus.</p> <p>Der Zentralvorstand legt die Verbandspolitik fest und erarbeitet konkrete Ziele und Massnahmen zu deren Realisierung. Der Zentralvorstand überwacht die operative Geschäftsführung und sorgt dafür, dass die Arbeiten im Verband effizient und kostengünstig wahrgenommen werden.</p> <p>Der Zentralvorstand ist im Einzelnen auch für folgende Aufgaben zuständig und verantwortlich:</p> <ul style="list-style-type: none">- Vergebung von nicht der Delegiertenversammlung vorbehaltenen Anlässen- Festlegung von Gebühren und Abgaben für Leistungen des Verbandes- Erstinstanzliche Entscheide bei Streitigkeiten (Art. 48) und Sanktionen (Art. 49, Art. 50)- Erlass von Regelungen, Ausführungsbestimmungen und Richtlinien für das Wettkampfwesen, soweit nicht Sache der DV- Abschluss von Verträgen mit Dritten- Wahlvorschläge für Mandate in Dachorganisationen- Anträge an die Delegiertenversammlung	<p>Art. 35 Organisation</p> <p>Le comité central fixe, dans un règlement d'organisation, les tâches et les compétences de ses membres, la délégation des tâches et des compétences, ainsi que la structure directrice, les procédures de direction et les moyens.</p> <p>Le comité central définit les tâches des employés de la fédération. Les employés directeurs sont élus par le comité central, qui règle également la subordination.</p> <p>Le comité central a le pouvoir de créer, au niveau de la fédération, des commissions pour des tâches spéciales. De telles tâches doivent être fixées dans le règlement d'organisation. Pour des tâches limitées dans le temps, le comité central peut définir des équipes de projet. Il s'occupe de la surveillance du projet, de la direction, des membres, du but du projet, de l'allocation des moyens financiers et de la fin du projet.</p> <p>Le comité central a aussi le droit, pour des tâches exigeant des connaissances spécialisées, de les confier à des tiers contre rémunération, dans le cadre du budget, ou d'établir des porteurs adéquats pour des projets spéciaux. Le comité central se réunit sur convocation du président aussi souvent que les affaires courantes l'exigent. Le comité central est qualifié pour délibérer, si plus de la moitié des membres du comité sont présents. Les décisions par correspondance sont valables.</p> <p>Les décisions du comité central seront verbalisées.</p> <p>Art. 36 Compétences</p> <p>Le comité central dirige la fédération, la représente à l'extérieur et exerce la haute surveillance en toutes circonstances.</p> <p>Le comité central fixe la politique de la fédération et élabore des buts et des mesures concrètes pour leur réalisation. Le comité central surveille l'administration opérationnelle et veille à ce qu'au sein de la fédération, les travaux soient réalisés de manière efficace et économique.</p> <p>Le comité central est en particulier compétent et responsable des tâches suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none">- Attribution des manifestations qui ne sont pas de la compétence de l'assemblée des délégués- Fixation des taxes et droits pour les prestations de la fédération- Décisions en première instance lors de conflits (art. 48) et sanctions (art. 49, art. 50)- Etablir les règlements, prescriptions d'application et directives concernant le compétition, dans la mesure où ils ne sont pas de la compétence de l'assemblée des délégués.- Signature de contrats avec des tiers- Proposition de nomination pour des mandats dans les organisations faitières- Propositions à l'assemblée des délégués



Statuten 2012	Statuts 2012
<p>Der Zentralvorstand ist für die Erledigung aller Geschäfte zuständig, die nicht durch Gesetz, Statuten oder Organisationsreglement einem anderen Organ zugewiesen sind.</p>	<p>Le comité central est responsable de l'exécution de toutes les affaires courantes qui, de par la loi, statuts ou règlement d'organisation, n'incombent pas à un autre organe.</p>
<p>Kapitel 6.6 Verbandstagung und Präsidentenkonferenz</p>	<p>Chapitre 6.6 Séminaire de la Fédération et Conférence des présidents</p>
<p>Art. 37 Zusammensetzung und Zuständigkeit</p>	<p>Art. 37 Composition et compétence</p>
<p>Die Präsidenten der kantonalen und regionalen Verbände sowie der gemäss Art. 30 direkt vertretenen Vereine und anderen juristischen Personen oder deren Vertretungen werden zur Verbandstagung eingeladen. An der Verbandstagung können entsprechend der zur Diskussion gestellten Themen auch die Technischen Leiter sowie weitere Vorstandsmitglieder teilnehmen.</p>	<p>Les présidents des associations cantonales et régionales ainsi que des sociétés et des autres personnes juridiques directement représentées conformément à l'article 30 ou leurs remplaçants sont invités au séminaire de la Fédération. Les directeurs techniques ainsi que d'autres membres du comité peuvent participer au séminaire de la Fédération selon les thèmes soumis à la discussion.</p>
<p>Die Verbandstagung behandelt wichtige Probleme, die alle kantonalen und regionalen Verbände bzw. Vereine betreffen und bei welchen eine Koordination zweckmässig ist. Die Verbandstagung kann darüber abschliessend entscheiden, wenn keine übergeordnete Kompetenz tangiert wird.</p>	<p>Le séminaire de la Fédération traite des problèmes importants concernant toutes les associations cantonales et régionales, resp. les sociétés et pour lesquels une coordination est utile. Le séminaire de la Fédération peut prendre des exécutoires, si aucune compétence supérieure n'est touchée.</p>
<p>Die Verbandstagung behandelt auch Probleme von grosser Bedeutung für Swiss Athletics. In diesen Fällen kann die Verbandstagung entsprechend der jeweiligen Zuständigkeit zuhänden der Delegiertenversammlung bzw. des Zentralvorstandes Anträge formulieren oder Stellungnahmen und Empfehlungen abgeben.</p>	<p>Le séminaire de la Fédération s'occupe également de problèmes de grande importance pour Swiss Athletics. Dans ces cas, le séminaire de la Fédération peut, conformément à la compétence respective, formuler des propositions ou donner son point de vue et ses conseils à l'attention de l'assemblée des délégués, resp. du comité central.</p>
<p>Die Verbandstagung wird 1 bis 2 mal pro Jahr durch den Zentralvorstand einberufen.</p>	<p>Le séminaire de la Fédération est convoquée 1 à 2 fois par an par le comité central.</p>
<p>Zusätzlich zur Verbandstagung kann der Zentralvorstand Präsidentenkonferenzen einberufen, zu der die Präsidenten der kantonalen und regionalen Verbände sowie aller Vereine und anderen juristischen Personen eingeladen werden. An der Präsidentenkonferenz werden keine Entscheide getroffen.</p>	<p>En plus du séminaire de la Fédération, le comité central peut convoquer des conférences des présidents, auxquelles sont invités les présidents des associations cantonales et régionales ainsi que de toutes les sociétés et autres personnes juridiques. Aucune décision n'est prise à la conférence des présidents.</p>
<p>Kapitel 6.8 Revisionsstelle</p>	<p>Chapitre 6.8 Organe de révision</p>
<p>Art. 38 Wahl und Aufgabe</p>	<p>Art. 38 Election et tâches</p>
<p>Die Delegiertenversammlung wählt jedes Jahr die Revisionsstelle, welche die gesamte Rechnungsführung sowie Spezialrechnungen überprüft.</p>	<p>L'assemblée des délégués élit chaque année l'organe de vérification, qui contrôle l'ensemble des comptes ainsi que les comptes spéciaux.</p>
<p>Kapitel 6.9 Dopingbekämpfung</p>	<p>Chapitre 6.9 Lutte contre le dopage</p>
<p>Art. 39 Grundsatz und Verfahren</p>	<p>Art. 39 Principe de base et procédé</p>
<p>Swiss Athletics unterstellt sich dem Doping-Statut von Swiss Olympic inklusive Ausführungsbestimmungen und Anhänge 1-3. Gemäss IAAF Statuten und Reglementen gelten für IAAF- und European Athletics Veranstaltungen die Reglemente und Ausführungsbestimmungen des internationalen Verbandes.</p>	<p>Swiss Athletics se subordonne au statut de dopage de Swiss Olympic, y compris les prescriptions d'exécution et les annexes 1-3. Pour les manifestations IAAF et AEA, selon statuts et règlements de l'IAAF, les règlements et dispositions d'exécution de l'IAAF sont en vigueur.</p>
<p>Für die Beurteilung von Verstössen gegen die Doping-Bestimmungen ist die Disziplinarkam-</p>	<p>La chambre disciplinaire de la Swiss Olympic pour les cas de dopage est responsable du</p>



Statuten 2012	Statuts 2012
<p>mer für Doping-Fälle der Swiss Olympic zuständig. Diese wendet ihre Verfahrensvorschriften an und spricht die im Doping-Statut der Swiss Olympic bzw. im Reglement des Internationalen Verbandes IAAF festgelegten Sanktionen aus. Gegen den Entscheid kann an das Tribunal Arbitral du Sport (TAS) in Lausanne rekurriert werden.</p>	<p>jugement des infractions aux directives sur le dopage. Celle-ci applique les directives de procédure et prononce les sanctions fixées dans le statut sur le dopage de Swiss Olympic, resp. dans le règlement de la fédération internationale IAAF. Il est possible d'avoir recours au Tribunal Arbitral du Sport (TAS) à Lausanne pour recourir contre la décision.</p>
<p>Kapitel 6.10 Verbandsschiedsgericht</p>	<p>Chapitre 6.10 Tribunal arbitral de la fédération</p>
<p>Art. 40 Sitz und Zusammensetzung</p>	<p>Art. 40 Siège et composition</p>
<p>Der Sitz des Verbandsschiedsgerichtes ist am Sitz des Swiss Athletics. Das Schiedsgericht setzt sich aus drei Mitgliedern zusammen. Diese Personen dürfen weder dem Vorstand eines regionalen Verbandes oder eines Swiss Athletics-Mitgliedes noch einem Organ des Swiss Athletics als Mitglied angehören. Mindestens ein Mitglied des Schiedsgerichtes muss den Beruf eines Rechtsanwaltes oder Richters ausüben.</p>	<p>Le siège du tribunal arbitral est identique à celui de Swiss Athletics. Le tribunal arbitral est composé de trois membres. Ces personnes ne doivent faire partie ni du comité d'une association régionale ou d'un membre de Swiss Athletics, ni être membre d'un organe de Swiss Athletics. Au moins un membre du tribunal arbitral doit exercer la profession d'avocat ou de juge.</p>
<p>Kapitel 6.11 Beirat</p>	<p>Chapitre 6.11 Beirat</p>
<p>Art. 41 Zusammensetzung und Aufgaben</p>	<p>Art. 41 Composition et tâches</p>
<p>Der Beirat setzt sich aus herausragenden Persönlichkeiten der Leichtathletik zusammen. Er berät den ZV in seinen Aufgaben und besteht aus maximal zwölf Personen.</p>	<p>Le Beirat est composé de personnalités de l'athlétisme. Il conseille le CC dans ses tâches et est constitué d'au maximum 12 personnes.</p>
<p>Die Hälfte der Beiratsmitglieder werden durch den ZV nach Absprache mit befreundeten Organisationen ernannt, um diesen Organisationen (z.B. STV, Fondation Rochat-Moser, Swiss Runners, Masters) eine engere Bindung an Swiss Athletics zu ermöglichen. Zwingend sind je ein Vertreter der Romandie, des Tessins und des Geherverbandes in den Beirat aufzunehmen.</p>	<p>La moitié des membres du Beirat est nommé par le CC en accord avec les organisations affiliées, afin de permettre à ses organisations un lien plus étroit avec Swiss Athletics (par ex. FSG, Fondation Rochat-Moser, Swiss Runners, Masters). Il faut impérativement un représentant de la Romandie, un du Tessin et un de l'Association de marche dans le Beirat.</p>
<p>Die DV wählt die übrigen Mitglieder jährlich und berücksichtigt dabei deren Erfahrung und Kenntnisse, um den ZV optimal zu unterstützen.</p>	<p>L'AD élit les autres membres chaque année en tenant compte de leur expérience et leurs connaissances, afin de soutenir le CC de manière optimale.</p>
<p>Der Vorsitzende des Beirates wird durch den ZV bestimmt und kann an den ZV-Sitzungen ohne Stimmrecht teilnehmen.</p>	<p>Le président du Beirat est désigné par le CC et peut participer aux séances du CC sans droit de vote.</p>
<p>Der Beirat wird auf Einladung des Präsidenten einberufen. Mehrere Beiratsmitglieder können eine Beiratssitzung erwirken.</p>	<p>Le Beirat se réunit sur invitation du président. Plusieurs membres du Beirat peuvent obtenir une séance du Beirat.</p>
<p>Kapitel 7 Organisation der kantonalen und regionalen Verbände</p>	<p>Chapitre 7 Organisation des associations cantonales et régionales</p>
<p>Art. 42 Grad der Selbständigkeit</p>	<p>Art. 42 Degré d'autonomie</p>
<p>Die kantonalen und regionalen Verbände sind weitgehend selbständige Organisationseinheiten von Swiss Athletics. Ihre Statuten, Reglemente und Handlungen dürfen den Statuten,</p>	<p>Les associations cantonales et régionales sont des entités d'organisation disposant d'une large autonomie par rapport à Swiss Athletics. Leurs statuts, règlements et actes ne doivent</p>

Statuten 2012	Statuts 2012
Reglementen, Verträgen und Beschlüssen von Swiss Athletics nicht widersprechen.	pas être en contradiction avec les statuts, les règlements, les contrats et les décisions de Swiss Athletics.
<p>Art. 43 Aufgaben</p>	<p>Art. 43 Tâches</p>
<p>Die kantonalen und regional zuständigen Verbände unterstützen Swiss Athletics in seinen Bestrebungen zur Förderung der Leichtathletik. Es obliegt ihnen insbesondere die Förderung der Nachwuchs- und Breitenentwicklung.</p>	<p>Les associations cantonales et régionales compétentes soutiennent Swiss Athletics dans ses efforts pour promouvoir l'athlétisme. La promotion de la relève et le développement du sport pour tous leur incombent en particulier.</p>
<p>Art. 44 Mitgliedschaft und Beiträge</p>	<p>Art. 44 Sociétariat et cotisations</p>
<p>Voraussetzung für die Mitgliedschaft von Vereinen und anderen juristischen Personen in regionalen Verbänden ist deren Mitgliedschaft bei Swiss Athletics.</p>	<p>La condition pour l'appartenance de sociétés et autres personnes juridiques à des associations régionales est leur qualité de membre à Swiss Athletics.</p>
<p>Art. 45 Organe</p>	<p>Art. 45 Organes</p>
<p>Ein regional zuständiger Verband muss die folgenden Organe aufweisen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Mitgliederversammlung - Vorstand c) Revisionsstelle 	<p>Une association régionale compétente doit posséder les organes suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Assemblée des membres b) Comité c) Organe de révision
<p>Art. 46 Organisationsform und Stimmrecht</p>	<p>Art. 46 Forme d'organisation et droit de vote</p>
<p>Im Rahmen der übergeordneten Bestimmungen von Swiss Athletics bestimmen die regionalen Verbände ihre Organisationsform selbständig.</p>	<p>Les associations régionales définissent leur forme d'organisation de manière autonome, dans le cadre des limites déterminées par les directives suprêmes de Swiss Athletics.</p>
<p>Kapitel 8 Rechtspflege, Sanktionen</p>	<p>Chapitre 8 Pratique juridique, sanctions</p>
<p>Art. 47 Schiedsgericht</p>	<p>Art. 47 Tribunal arbitral</p>
<p>Die Mitglieder von Swiss Athletics und deren einzelne Mitglieder sowie die regionalen Verbände unterziehen sich bei allen vereinsrechtlichen Streitigkeiten vorbehaltlos der Schiedsgerichtsbarkeit von Swiss Athletics. Diese wird durch den Zentralvorstand und das Verbandsschiedsgericht ausgeübt. Das Rechtspflegewesen ist in einem besonderen Reglement festgelegt.</p>	<p>Les membres de Swiss Athletics et leurs membres individuels, ainsi que les associations régionales, se soumettent sans réserve à l'arbitrage de Swiss Athletics pour tous les litiges relevant du droit des sociétés. Cette attribution est exercée par le comité central et le tribunal arbitral de la fédération. La procédure judiciaire est fixée dans un règlement particulier.</p>
<p>Art. 48 Zuständigkeit in Streitfällen</p>	<p>Art. 48 Compétence en cas de litiges</p>
<p>In Streitigkeiten, die sich aus der Anwendung von Statuten, Reglementen, Verträgen oder Beschlüssen von Organen ergeben, entscheidet:</p>	<p>Se prononcent, lors de différends provenant de l'application des statuts, règlements, contrats ou décisions des organes:</p>
<p>a) der Zentralvorstand:</p>	<p>a) le comité central:</p>

Statuten 2012	Statuts 2012
<p>in erster Instanz bei Streitigkeiten zwischen Mitgliedern untereinander oder zwischen Mitgliedern und Organen (mit Ausnahme des Zentralvorstands und der Delegiertenversammlung)</p> <p>b) das Verbandsschiedsgericht: als letzte Instanz bei Streitigkeiten zwischen Mitgliedern untereinander oder zwischen Mitgliedern und Organen (insbesondere Zentralvorstand und Delegiertenversammlung).</p> <p>c) Vor dem ordentlichen Verfahren bei Streitigkeiten betreffend Athleten, Trainer und deren Umfeld muss eine Anhörung durchgeführt werden. Die relevanten Verfahrensbestimmungen gemäss Art. 60 Abs. 2 der IAAF sind einzuhalten.</p> <p>d) Streitigkeiten zwischen Swiss Athletics und der IAAF bzw. zwischen Swiss Athletics und einem anderen ausländischen Verband werden vor dem IAAF-Council ausgetragen (Art. 60 Abs. 6 und 8 IAAF-Reglement).</p>	<p>en première instance, pour des différends entre membres, ou entre membres et organes (à l'exception du comité central et de l'assemblée des délégués)</p> <p>b) le tribunal arbitral de la fédération: comme dernière instance, pour des différends entre membres ou entre membres et organes (en particulier le comité central et l'assemblée des délégués).</p> <p>c) Avant la procédure ordinaire pour les cas litigieux concernant athlètes, entraîneurs et leur environnement, il faut procéder à une consultation. Il faut respecter les directives de procédure selon art. 60 al. 2 de l'IAAF.</p> <p>d) Les cas litigieux entre Swiss Athletics et l'IAAF resp. entre Swiss Athletics et une autre fédération étrangère sont réglés devant l'IAAF-Council (art. 60 al. 6 et 8 du règlement IAAF).</p>
<p>Art. 49 Beschwerden, Appellation</p> <p>Gegen Entscheide von Organen (mit Ausnahme der Delegiertenversammlung und des Zentralvorstands) kann innert 20 Tagen seit Eröffnung beim Zentralvorstand eine schriftliche, begründete Beschwerde eingereicht werden. Zu einer Beschwerde ist nur legitimiert, wer geltend macht, durch den angefochtenen Entscheid in seinen Rechten verletzt worden zu sein.</p> <p>Gegen Entscheide der Delegiertenversammlung oder des Zentralvorstands kann innert 20 Tagen seit der Eröffnung an das Verbandsschiedsgericht appelliert werden.</p>	<p>Art. 49 Plaintes, recours</p> <p>Une plainte, formulée par écrit et motivée, peut être portée devant le comité central dans un délai de 20 jours à compter de la communication d'une décision des organes (à l'exception du comité central et de l'assemblée des délégués). N'est légitimé pour porter plainte que celui qui prétend avoir été lésé dans ses droits par la décision contestée.</p> <p>Il peut être recouru contre les décisions de l'assemblée des délégués et du comité central auprès du tribunal arbitral de la fédération, dans un délai de 20 jours dès la communication de la décision prise.</p>
<p>Art. 50 Sanktionen</p> <p>Gegen Mitglieder von Swiss Athletics und deren einzelne Mitglieder sowie gegen regionale Verbände, welche vorsätzlich oder fahrlässig Verbandsvorschriften oder Beschlüsse verletzen oder sich unsportlich verhalten, können durch den Zentralvorstand bzw. das Verbandschiedsgericht Sanktionen verhängt werden.</p> <p>In leichten Fällen durch:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Verweis - Ordnungsbusse von CHF 50.-- bis CHF 1'000.--. <p>In schweren Fällen durch:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Befristete Einstellung in den Rechten, wie z.B. Lizenzentzug, Verbot Wettkämpfe zu organisieren oder an Kursen teilzunehmen; - Suspendierung eines Funktionärs; - Ordnungsbusse von CHF 1001.-- bis CHF 10'000.--. 	<p>Art. 50 Sanctions</p> <p>Des sanctions peuvent être prises par le comité central resp. le tribunal arbitral contre les membres de Swiss Athletics et leurs membres individuels, ainsi que contre les associations régionales qui contreviennent intentionnellement ou par négligence aux prescriptions ou décisions de la fédération ou qui se comportent de manière antisportive.</p> <p>Dans des cas mineurs, par le comité central:</p> <ul style="list-style-type: none"> - blâme - amende d'ordre de CHF 50.-- à CHF 1'000.--. <p>Dans des cas graves:</p> <ul style="list-style-type: none"> - suspension limitée de droits, p.ex. retrait de licence, interdiction d'organiser des compétitions ou de participer à des cours; - suspension d'un fonctionnaire; - amende d'ordre de CHF 1001.-- à CHF 10'000.--.

Statuten 2012	Statuts 2012
<p>Art. 51 Verfahrenskosten</p> <p>Die Verfahrenskosten werden den Beschuldigten, sofern Sanktionen ausgesprochen werden mussten, teilweise oder ganz bzw. den Streitparteien je nach Ausgang des Verfahrens angemessen übertragen.</p> <p>In Streitfällen kann die zuständige Instanz, bevor sie auf die Klage eintritt, von der klagenden Partei einen Kostenvorschuss bis max. CHF 3'000.-- verlangen.</p> <p>Art. 52 Entzug der Lizenz, Entzug der Swiss Athletics Membercard</p> <p>Gemäss Art. 52 kann als Sanktion in schweren Fällen der Entzug der Lizenz angeordnet werden. Der Beschluss des Zentralvorstandes über einen solchen Entzug wird protokolliert und der betroffenen Person umgehend mit eingeschriebenem Brief mitgeteilt. Die betroffene Person kann gegen diesen Entscheid an das Verbandsschiedsgericht rekurrieren. Dem Rekurs kommt aufschiebende Wirkung zu.</p> <p>Nach unbenutztem Ablauf der Rekursfrist von zehn Tagen oder nach Ablehnung des Rekurses wird der Beschluss über den Entzug in den offiziellen Mitteilungen von Swiss Athletics veröffentlicht. Bei Ablehnung des Rekurses werden die in der Zwischenzeit erzielten Resultate nachträglich gestrichen.</p>	<p>Art. 51 Frais de procédure</p> <p>Dans la mesure où des sanctions ont été prononcées, les frais de procédure sont partiellement ou complètement facturés aux contrevenants/accusés, resp. aux parties en litige, en fonction de l'issue de la procédure.</p> <p>En cas de contestation, l'instance compétente peut, avant d'entrer en matière sur la plainte, exiger de la partie plaignante une avance pour les frais, se montant au max. à CHF 3000.--</p> <p>Art. 52 Retrait de la licence, Retrait de la Swiss Athletics membercard</p> <p>Le retrait de la licence peut être appliqué comme sanction dans des cas graves conformément à l'art. 52. La décision du comité central sur le retrait de la licence est consignée dans un procès-verbal et la personne concernée est immédiatement informée par courrier inscrit. La personne concernée peut recourir contre cette décision auprès du tribunal arbitral. Le recours a un effet suspensif.</p> <p>Si le délai de recours de dix jours n'est pas utilisé ou en cas de rejet du recours, la décision du retrait de la licence est publiée dans les communications officielles de Swiss Athletics. En cas de rejet du recours, les résultats obtenus entre-temps sont annulés après coup.</p>
<p>Kapitel 9 Auflösung von Swiss Athletics</p> <p>Art. 53 Auflösung von Swiss Athletics</p> <p>Die Auflösung von Swiss Athletics kann nur an einer 30 Tage im voraus, zu diesem Zweck einberufenen ausserordentlichen Delegiertenversammlung, mit einer Mehrheit von 4/5 der anwesenden Delegiertenstimmen beschlossen werden.</p> <p>Ein bei der Auflösung vorhandenes Verbandsvermögen ist Swiss Olympic, zuhanden eines die Nachfolgeschafft übernehmenden nationalen Leichtathletikverbandes, zuzuweisen.</p>	<p>Chapitre 9 Dissolution de Swiss Athletics</p> <p>Art. 53 Dissolution Swiss Athletics</p> <p>La dissolution de Swiss Athletics ne peut être décidée qu'au cours d'une assemblée extraordinaire des délégués, convoquée dans ce but 30 jours au préalable; une majorité de 4/5 des voix exprimées par les délégués présents est nécessaire.</p> <p>La fortune de la fédération existant au moment de la dissolution est versée à Swiss Olympic, pour être mise à disposition d'une fédération d'athlétisme nationale qui reprendrait la succession.</p>
<p>Kapitel 10 Schlussbestimmungen</p> <p>Art. 54 Gültigkeit</p> <p>In Zweifelsfällen gilt die deutsche Fassung dieser Statuten.</p>	<p>Chapitre 10 Dispositions finales</p> <p>Art. 54 Validité</p> <p>En cas de doute, la version allemande de ces statuts fait foi.</p>



Statuten 2012	Statuts 2012				
<p>Art. 55 Inkrafttreten</p> <p>Diese Statuten treten sofort in Kraft.</p> <p>Lausanne, 17. März 2012</p> <p>Swiss Athletics</p> <table data-bbox="103 478 1117 542"><tr><td>Der Präsident Hansruedi Müller</td><td>Der Vizepräsident Jacky Delapierre</td></tr></table>	Der Präsident Hansruedi Müller	Der Vizepräsident Jacky Delapierre	<p>Art. 55 Entrée en vigueur</p> <p>Les présents statuts entrent en vigueur immédiatement.</p> <p>Lausanne, le 17 mars 2012</p> <p>Swiss Athletics</p> <table data-bbox="1122 478 2132 542"><tr><td>Le Président Hansruedi Müller</td><td>Le Vice-président Jacky Delapierre</td></tr></table>	Le Président Hansruedi Müller	Le Vice-président Jacky Delapierre
Der Präsident Hansruedi Müller	Der Vizepräsident Jacky Delapierre				
Le Président Hansruedi Müller	Le Vice-président Jacky Delapierre				